

## Nye ordbøger og ordlister

### DANMARK

*Abrahamsen, John og Frank, Lars: edb-ordbogen. Jurist- og Økonomforbundets Forlag, København 1991. 244 s.*

*Alstrup, Erik og Olsen, Poul Erik (red.): Dansk kulturhistorisk Opslagsværk I-II. Dansk Historisk Fællesforening, København [1991]. 1084 s.*

*Bang, Jørgen og Hårbøl, Karl: Omvendt fremmedordbog. Munksgaard, København 1991. 249 s.*

*Becker-Christensen, Christian: Politikens Forkortelsesordbog. Politikens Forlag, København 1991. 307 s.*

*Bergstrøm-Nielsen, Henrik mfl.: Dansk-tysk ordbog. Munksgaard, København 1991. 1237 s.*

*Bertelsen, Tue mfl.: Edb-lex. Det store informatik-leksikon. Teknisk Forlag, København 1991. 623 s.*

*Corbeil, Jean-Claude og Archambault, Ariane: Gyldendals Billedordbog. Dansk-Engelsk.*

*Dalhoff, Jørgen mfl.: Erhvervsøkonomisk minilex. 2. udgave. Gyldendal, København 1991. Upagineret.*

*Dansk-engelsk teknisk ordbog. Udarbejdet i samarbejde med Fonden for Fagsproglig Leksikografi, Handelshøjskolen i København. Grafisk Forlag, København 1990. 379 s.*

*Dansk-tysk teknisk ordbog. Udarbejdet i samarbejde med Fonden for Fagsproglig Leksikografi, Handelshøjskolen i København. Grafisk Forlag, København 1990. 413 s.*

*Den lille Søstærke '91*. Hempel's Yacht System, Lyngby [1991]. 96 s. (Ordliste over fagudtryk: s. 93–95).

*Eriksen, Jens-Martin og Møller, Bent: Svære ord – og lette*. Statens Informationstjeneste, København 1990. 88 s.

*Eyben, W.E. von: Juridisk Ordbog*. Ottende udgave. G.E.C. Gads Forlag, København 1991. 267 s.

*Fransk-dansk teknisk ordbog*. Udarbejdet i samarbejde med Fonden for Fagsproglig Leksikografi, Handelshøjskolen i København. Grafisk Forlag, København 1990.

*Goldsmith, Edward og Hildyard, Nicholas (red.): Jorden og os. Gyldendals Miljøleksikon. På dansk ved Henrik Kaufholz og Janus Hillgaard*. Gyldendal, København 1991. 265 s.

*Hedager, Henning og Jacobsen, Johan: Edb-ordbog. Opslagsbog i informationsteknologi*. 2. udgave. Munksgaard, København 1991. 144 s.

*Henriksen, Torben: Juridisk ordbog spansk-dansk*. G.E.C. Gads Forlag, København 1991. 440 s.

*Hjelmblick, Steen: Retsplejeordbog. Dictionnaire judiciaire. Judicial dictionary. Prozesswörterbuch*. Munksgaard, København 1991. 463 s. (Sagregister [dansk-fransk]: s. 155–170. Sagregister [dansk-engelsk]: s. 287–306. Sagregister [dansk-tysk]: s. 439–463).

*Holm-Nielsen, Niels: Klinisk Ordbog*. 14. udgave. Munksgaard, København 1991. 830 s.

*Hårbøl, Karl, efter Vilh. Ludvigsen: Dansk Skoleordbog. Ret-skrivnings- og fremmedordbog*. 30. udgave. Gjellerup & Gad, København 1991. 315 s.

*Industriens ordbog. Tekniske Termer. Dansk/Engelsk. En-*

*gelsk/Dansk*. 2 bind. Dansk Standardiseringsråd, Hellerup [1991]. 453 s. og 625 s.

*Jarvad, Pia: Politikens Lille Danske Ordbog*. Politikens Forlag, København 1991. 303 s.

*Karker, Allan: Politikens Synonymordbog*. 10. udgave. Politikens Forlag, København 1991. 355 s.

*Lenstrup, Rita: Joint Venture – engelske og danske termer*. Samfundslitteratur, København 1989. 80 s.

*Magistrenes Pensionskasse. Beretning og regnskab 1990*. København [maj 1991]. 46 s. (Ordlister til regnskabet: s. 46).

*Mohr, Ingeborg mfl.: Danske bogstavpar*. Munksgaard, København 1991. 495 s.

*Motor, 1990, nr. 1–14*. (Bambino, Rainer: Motors billeksikon).

*Muschinsky, Lars Jakob og Schnack, Karsten: Pædagogisk Opslagsbog. Alfabetisk ordnet*. 3. udgave. Christian Ejlers' Forlag, København 1991. 336 s.

*Måling af rundhed. Begreber, definitioner og rundhedsparametre*. Dansk Standard. DS/ISO 6318. Dansk Standardiseringsråd, København 1990. 7 s.

*Nielsen, John B.: Psykiatrisk ordbog. Kortfattet ordliste over den psykiatriske terminologi*. Femte reviderede og udvidede udgave, 2. oplag. Høst & Søns Forlag, København 1990. 172 s.

*Nielsen, Thomas og Wolf-Frederiksen, Karen (red.): Maskin- og værktøjsteknisk ordbog. Dansk-engelsk, engelsk-dansk*. L&H Ordbøger. [Herlev] 1991. 720 s.

*Nielsen, Thomas (red.): Bygge- og anlægsteknisk ordbog. Engelsk-dansk*. L&H Ordbøger. Revideret udgave. [Herlev] 1991. 600 s.

*Nielsen, Thomas (red.): Bygge- og anlægsteknisk ordbog. Dansk- engelsk. L&H Ordbøger. Revideret udgave. [Herlev] 1991. 504 s.*

*Nielsen, Thomas og Wolf-Frederiksen, Karen (red.): Kemisk ordbog. Dansk-engelsk, engelsk-dansk. L&H Ordbøger. [Herlev] 1991. 696 s.*

*Nielsen, B. Kjærulff: Engelsk-Dansk Ordbog. 4. udgave. Gyldendal, København 1991. 1203 s.*

*Pedersen, B. Østergaard: Matematik-leksikon. 2. udgave, 2. oplag. Munksgaard, København 1991. 377 s. (Ordforklaring: s. 12–15).*

*Pedersen, B. Østergaard: Fysik og kemi-leksikon. 2. udgave, 3. oplag. Munksgaard, København 1991. 234 s. (Ordliste: s. 9– 11).*

*Schierbeck, Ole (red.): Hvem Hvad Hvor i 80'erne. Et tiår i perspektiv. Politikens Forlag, København 1991. 245 s. (Nye ord i firserne: s. 148–152).*

*Sejl og Motor, 1987, nr. 4 – 1988, nr. 11. (Nautisk ordliste: A-Ruf).*

*Sensorisk analyse. Terminologi. Dansk Standard. DS/ISO 5492- 1/4. Dansk Standardiseringsråd, København 1990. 13 s.*

*Skjerk, Ebbe: Bilteknisk ordbog – engelsk/dansk. 2. udgave. Teknisk Forlag, København 1991. 214 s. (Ordbogsafsnit: s. 13–81. Illustrationsafsnit: s. 85–212).*

*Svensson, Annemette Lyng: Engelsk-dansk økonomisk ordbog. 2. udgave. Samfundslitteratur, Frederiksberg 1991. 282 s.*

*Thordal-Christensen, Anna: Dansk-fransk handelsordbog. «Pour de bonnes raisons». Med hovedvægt på forholdsordsforbindelser. Forlaget Ventus, Holstebro 1991. 340 s.*

Toft, Bertha og Roth, Eva: *Mikroøkonomisk glosar – samt teoretiske og praktiske betragtninger over terminologi og videnrepræsentation*. Forlaget systime, Herning 1990. 224 s.

Vater, Pia: *Dansk-Spansk Ordbog*. 5. udgave. Gyldendal, København 1991. 708 s.

Vesterli, Birthe: *Grafisk fagordbog – tysk-dansk*. De Grafiske Håndbøger, Frederiksberg 1990. 97 s.

Wolf-Frederiksen, Karen og Skovfoged, Erik M. (red.): *Edb ordbog. Dansk-engelsk, engelsk-dansk*. L&H Ordbøger. [Herlev] 1991. 448 s.

## FINLAND

*Asuntorakentamissanasto. Ordlista för bostadsbyggande*. Finsk-svensk. Helsinki: Rakennustietosäätiö; Tekniikan Sanastokeskus – Centralen för Teknisk Terminologi, 1991. 62 s.

*ATK-sanakirja. Finnish dictionary of information processing*. 5 rev. uppl. Tietotekniikan liitto. Espoo: Suomen ATK-kustannus, 1990. 268 s.

*Digitaalinen monipalveluverkko (ISDN): sanasto. Tjänsteintegrerat digitalt nät (ISDN): ordlista*. Finsk-engelsk-spansk-fransk. SFS 5273. Helsingfors: Suomen Standardisoimisliitto – Finlands Standardiseringsförbund, 1991. 25 s.

*Elektroniikan pakkaus- ja liitostekniikka: piirilevyasanasto. Packnings- och förbindelseteknik i elektronik: ordlista för mönsterkort*. Finsk-svensk-engelsk. SFS 4560. 2 uppl. Helsingfors: Suomen Standardisoimisliitto – Finlands Standardiseringsförbund, 1991. 54 s.

*Itkonen, Terho: Kielioipas (finsk språkhandbok med ordregister)*. 5 rev. uppl. Helsinki: Kirjayhtymä, 1991. 473 s.

*Koivumaa, Katariina – Lindroos, Pekka: Avain yhdentyyvään Eurooppaan – eurokielen ja Euroopan yhteisön toiminnan sanastohakuteos* (ordlista för Europeiska gemenskapen). Finsk-svensk-engelsk-fransk, finska definitioner. Helsinki: Taloustieto, 1991. 215 s.

*Kostera, Paul: Saksalais-suomalais-saksalainen yleiskielen käyttösanakirja ja kieliopas. Deutsch-finnish-deutsches gemeinsprachliches Gebrauchswörterbuch mit Sprachführer.* Helsinki: Otava, 1991. 1296 s.

*Kroman, Sirkka: Suomi-tanska-suomi taskusanakirja* (finsk-dansk-finsk fickordbok). Porvoo: WSOY, 1991. 743 s.

*Köykkä, Lea – Saanila, Marianne – Saari, Marianne – Tirkkonen, Kirsti – Viljanen, Kari: Suomi-ruotsi-suomi sanakirja* (finsk-svensk-finsk ordbok). Jyväskylä: Gummerus, 1991. 1032 s.

*Lipsonen, Leo: Vankilanslangin sanakirja* (ordbok över finsk fängelseslang): Vankeinhoidon koulutuskeskuksen julkaisuja 2/1990. Helsinki: VAPK-kustannus, 1990. 368 s.

*Lääketieteen termit: Duodecimin selittävä suursanakirja* (medicinsk ordbok; finsk-latinsk-engelsk, finska definitioner). Helsinki: Duodecim, 1992. 461 s.

*Meri, Veijo: Sanojen synty: suomen kielen etymologinen sanakirja* (finsk etymologisk ordbok). 3 rev. uppl. Jyväskylä: Gummerus, 1991. 460 s.

*Nuutinen, Olli: Tanskalais-suomalainen sanakirja. Dansk-finsk ordbog.* Helsinki: Finn Lectura, 1991. 580 s.

*Rakennusalan sanakirja: venäjä-englanti-suomi* (rysk-engelsk-finsk ordbok för byggbranschen). Suomen Rakennusinsinöörien Liitto RIL ry. Jyväskylä: Gummerus, 1991. 741 s.

*Saarikivi, Marja-Leena: Finanssi: pankki- ja rahoitusalan sanakirja suomi-ruotsi-suomi* (finsk-svensk-finsk ordbok för bank- och finansbranschen). Helsinki: Samerka, 1990. 216 s.

*Salminen, Leena: Finanssi: pankki- ja rahoitusalan sanakirja suomi-englanti-suomi* (finsk-engelsk-finsk ordbok för bank- och finansbranschen). Helsinki: Samerka, 1990. 190 s.

*Sähköteknillinen sanasto: mittamuuntajat. Elektroteknisk ordlista: mättransformatorer.* Finsk-fransk-engelsk-rysk-tysk-spansk-italiensk-holländsk-polsk-svensk. SFS 5638. Helsingfors: Suomen Standardisoimisliitto – Finlands Standardiseringsförbund, 1990. 38 s.

*Sähköteknillinen sanasto: sähkömagneettinen yhteensopivuus (EMC). Elektroteknisk ordlista: elektromagnetisk kompatibilitet (EMC).* Finsk-fransk-engelsk-rysk-tysk-svensk. SFS 5714. Helsingfors: Suomen Standardisoimisliitto – Finlands Standardiseringsförbund, 1991. 69 s.

*Sähköteknillinen sanasto: tehomuuntajat ja kuristimet. Elektroteknisk ordlista: krafttransformatorer och reaktorer.* Finsk-fransk-engelsk-rysk-tysk-spansk-italiensk-holländsk-polsk-svensk. SFS 2080. 2 uppl. Helsingfors: Suomen Standardisoimisliitto – Finlands Standardiseringsförbund, 1990. 56 s.

*Sähköteknillinen sanasto: tietoliikenne, kanavat ja verkot. Elektroteknisk ordlista: telekommunikation, kanaler och nät.* Finsk-fransk-engelsk-rysk-tysk-svensk. SFS 5690. Helsingfors: Suomen Standardisoimisliitto – Finlands Standardiseringsförbund, 1991. 40 s.

*Talvitie, Jyrki K. – Hytönen, Ahti – Palovuori, Tapani: Suomi-englanti tekniikan ja kaupan sanakirja* (finsk-engelsk ordbok över teknik och handel). Rev. uppl. Espoo: Tietoteos, 1991. 813 s.

*Tekstiilisanaluettelo. Textilordlista.* Finsk-svensk-engelsk-tysk. Tekniikan Sanastokeskus – Centralen för Teknisk Termini

nologi; TSK 17. Helsinki: VAPK-kustannus, 1991. 98 s.

*Telesanasto. Teleordlista.* Tekniikan Sanastokeskus – Centra-  
len för Teknisk Terminologi; TSK 18. Helsinki: Puhelinlaitos-  
ten liitto, 1991. 156 s.

## ISLAND

*Raftækniorðasafn 4. Rafeindalampar og aflrafeindatækni.*  
[Elektroteknisk ordlista 4. Elektronrör och kraftelektronik.]  
Orðanefnd RVFÍ tók saman og bjó til prentunar.  
Menningarsjóður. Reykjavík 1991. xvi + 251 s.

*Gunnlaugur Oddsson. Orðabók sem inniheldur flest fágæt,  
framandi og vandskilin orð er verða fyrir í dönskum bókum.*  
[Ordbok som innehåller de flesta sällsynta, främmande och  
svårbegripliga ord som förekommer i danska böcker. Ny utgå-  
va med isländsk ordlista. Utgiven av Jón Hilmar Jónsson samt  
Þórdís Úlfarsdóttir.] Orðfræðirit fyrir alda I. Orðabók Háskól-  
ans. Reykjavík 1991. xl + 213 s.

*Jörgen Pind (ritstjóri), Friðrik Magnússon og Stefán Briem.*  
*Íslensk orðtíðnibók.* [Ísländsk frekvensordbok.] Orðabók Há-  
skólans. Reykjavík 1991. lv + 1207 s.

## NORGE

*Ansteinsson, John: Engelsk-norsk teknisk ordbok = English-Nor-  
wegian technical dictionary.* 5. reviderte og omarbeidede utgave.  
John Ansteinsson og Olav Reiersen. F. Bruns forlag 1991. 583 s.

*Ansteinsson, John: Norsk-engelsk teknisk ordbok = Norwegian-  
English technical dictionary.* 3. reviderte og omarbeidede utgave.  
F. Bruns forlag 1990. 358 s.

*Berg, Mette Heuch: Medisinsk nomenklatur.* 2. utgave. Univer-

sitetsforlaget 1990, 185 s.

*Berulfsen, Bjarne: Engelsk-norsk blå ordbok* ved Bjarne Berulfsen og Torkjell K. Berulfsen. 5. utgave. Kunnskapsforlaget 1991. 491 s.

*Bjones, Jon: Nynorsk ordliste for grunnskolen.* Universitetsforlaget 1991. 238 s.

*Bjones, Jon og Halvor Dalene: Nynorsk ordliste for alle.* 3. utgave. Universitetsforlaget 1991. 260 s.

*Blichfeldt, Signe Flydal: Spansk lommeordbok: Spansk-norsk, norsk-spansk = espanol-noruego, noruego-espanol.* Utarbeidet av Signe Flydal Blichfeldt og Maria Luisa Villanueva Aasen. Kunnskapsforlaget 1991. 371 s.

*Blichfeldt, Signe Flydal: Spansk skoleordbok: Spansk-norsk, norsk-spansk.* Kunnskapsforlaget 1990. 304 s.

*Bokmålsordboka: Definisjons- og rettskrivningsordbok* utarbeidet av Avdeling for bokmål ved Norsk leksikografisk institutt, Universitetet i Oslo, i samarbeid med Norsk språkråd; redaksjon Marit Ingebjørg Landrø og Boye Wangensteen. 5. opplag. Universitetsforlaget 1990. XVI + 697 s.

*Blom-Dahl, Christen A.: Norsk-spansk blå ordbok.* 2. utgave. Kunnskapsforlaget 1991. 378 s.

*Bonnevie, Margarete: Ord som lever.* Fjerde utgave. Revidert av Dag Gundersen. Kunnskapsforlaget 1990. 182 s.

*Fife, Rolf Einar: Fransk-norsk juridisk oppslagsbok = Lexique juridique franco-norvégien* ved Rolf Einar Fife. TANO 1991. 128 s.

*Cappelens store engelsk-norsk ordbok.* 2. utgave, 2. opplag, revidert og utvidet ved Herbert Svenkerud. Cappelen 1991. XV + 1302 s.

*Gabrielsen, Egill Daae: Engelsk-norsk, norsk-engelsk = English-Norwegian, Norwegian-English.* 4. utgave, 5. opplag, revidert av Egill Daae Gabrielsen. Kunnskapsforlaget 1991. 463 s.

*Geografilista. Utgjeven av Norsk språkråd. Novus forlag 1991.* 175 s.

*Grundt, Lars Otto: Stor norsk-fransk ordbok; i hovedredaksjonen Micheline de Baecker-Grundt, Tove Jacobsen = Grand dictionnaire norvégien-français; au comité de rédaction Micheline de Baecker Grundt, Tove Jacobsen.* Universitetsforlaget 1991. IX + 655 s.

*Gulbrandsen, Egil: Juridisk leksikon.* 7. utvidede og reviderte utgave. Kunnskapsforlaget 1990. 228 s.

*Guttu, Tor: Store norske ordbok. Moderat bokmål og riksmål.* Kunnskapsforlaget 1991. 692 s.

*Guy, Walter: Norsk-engelsk for det praktiske liv: blå ordbok.* 4. reviderte utgave ved John Messel. Kunnskapsforlaget 1990. 342 s.

*Haakonsen, Diana og Magnus Ulleland: Norsk-italiensk blå ordbok.* Kunnskapsforlaget 1989. 460 s.

*Kirkeby, Willy Arvid: Engelsk-Norsk ordbok. Stor utgave:* Kunnskapsforlaget 1991. X + 1262 s.

*Korsvold, Pål E.: Økonomisk ordbok: Norsk-engelsk, engelsk-norsk.* Ved Pål E. Korsvold og Helle Snellingen: Bedriftsøkonomens forlag 1990. 153 s.

*Larby, Roald Arne og Håkon Tysdal (red.): Ordbok for tann teknikere og tannlegesekretærer.* 2. utgave. Universitetsforlaget 1991. 82 s.

*Lehmann, Eigil: Ordbok for det Nye testamentet: nynorsk med*

*tilvising til gresk grunnstekst. Utvidet utgave.* Norsk bokreidingslag 1988. 462 s.

*Leira, Vagleik: Termar i grammatisk analyse.* Nynorsk/bokmål. Novus forlag 1991. 64 s.

*Manne, Gerd: Ordlister til Ny i Norge: Norsk-urdu.* Gerd Manne og Mohammed Javid. 2. utgave, 2. opplag. Forlaget Fag og Kultur 1989. 71 s.

*Medisinsk ordbok.* Hovedredaktør Erik Kåss; med bistand fra Anton Hauge. Kunnskapsforlaget 1990. 286 s.

*Miljøleksikon: Energi, helse, natur, økologi:* NKI 1991. 259 s.

*Nordisk forvaltningsordbok.* Nordisk råd 1991. 423 s.

*Paulsen, Gerd: Tysk-norsk, blå ordbok:* Kunnskapsforlaget 1990. 463 s.

*Pedagogisk-psykologisk ordbok.* 2. utgave. Kunnskapsforlaget 1991. 203 s.

*Pettersen, Egil: Bergensordboken.* Ord-uttrykk-vendinger og begrep i Bergens bymål. Alma Mater Forlag 1991. 206 s.

*Prestesæter, Jan Erik: Norsk-tysk teknisk ordbok.* Formatic 1991. 464 s.

*Schlyter, Börje: Franske fagtermer: Fransk-norsk, norsk-fransk ordbok over vanlig brukte ord og uttrykk i samfunnslivet ved Börje Schlyter, Knut E. Nordli, Tom Hustad.* Universitetsforlaget 1987. 151 s.

*Sverdrup, Jakob: Tanums store rettskrivningsordbok* ved Jakob Sverdrup, Marius Sandvei, Bernt Fossetøl. Bokmål. 6. utgave, 3. opplag. Kunnskapsforlaget 1988. XXVI + 533 s.

## SVERIGE

*Basordlista: utdrag ur TNCs EG-bank.* TNC 1990. 176 s.

*Byggandets ord: betydelse, ursprung, historia.* Red. Gunnar Dravnieks. Svensk byggtjänst 1988. 312 s. Ill.

*Bonniers synonymordbok.* Red. , Göran Walter. 1991 (Anmäls i det svenska litteraturavsnittet.)

*Bonniers svenska ordbok.* 5. uppl. 1991.

*Japansk ordlista.* Red. Cheiko Fujio During. Studentlitteratur 1990. 196 s.

*Lexikon för konsthantverk.* Red. John Fleming & Hugh Honour. Bonniers 1989. 718 s. Ill.

*Matematiklexikon.* Red. Jan Thompson. Wahlström & Widstrand 1991. 452 s. Ill.

*Nordisk förvaltningsordbok.* Ny omarbetad upplaga. Nord 1991:24. Nordiska rådet 1991. 424 s. (Anmäls i det svenska litteraturavsnittet.)

*Norstedts svenska ordbok.* Utarbetad vid Språkdata. Norstedts 1991. 1 217 s. (Anmäls i det svenska litteraturavsnittet.)

*Ordbok för sekreterare. Ekonomi-juridik-data.* Red. Rolf Laurelli m.fl. Liber 1990. 123 s.

*Svensk-engelsk byggordbok.* TNC 91. Tekniska nomenklaturcentralen 1990. 176 s.

*Svensk-tysk ordlista över högskoletermer.* Red. Gerhard Schreiter & Astrid Stedje. Studentlitteratur 1991. 99 s.

*Wörterbuch der schwedischen Phraseologie in Sachgruppen.*

Red. av Hans Schottmann och Rikke Petersson. Münstersche Beiträge zur deutschen und nordischen Philologie 6. Kleinheinrich Verlag, Münster 1989. (Anmäls i det svenska litteraturavsnittet.)